DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Vierna 3 di Maart 1967 | No. 8093

OPINION DI GEORGE SMATHERS, SENA OR DEMOCRATA

MIAMI -- UPI -- E senador Democrata George Smathers a opina ayera cu e conferencia di presidentenan americano lo realiza na April, manera esaki a ser proyecta , apesar di e amenaza di un posible boycot di un of mas presidente sudamericano.

E legislador cu a forma parti di e delegacion di Estados Unidos na conferencia norteamericana recientemente clausura na Buenos Aires , tambe a expresa su conviccion di cu ya ta solamente un kestion di tempu prome cu algun persona na Cuba tumba Fidel Castro.

Den transcurso di un conferencia di prensa Smathers a referi largamente na e conferencia di cancillernan di Buenos Aires y na e programado reunion di presidentenan fiha pa tuma luga pa dia 2 te 14 di April na Uruguay y na cual reunion por conta cu asistencia di president di Estados Unidos, Lyndon B. Johnson.

"Mi ta kere tambe cu e Conferencia aki lo realiza. Sea cu tin of laga di ke tin boycot di algun parti." El a continua : " Enfin, ora cu e momentu yega, tur e presidentenan lo ta aki."

E presidente Boliviano Renos Barrientos a bisa di no presenta , pasobra e agenda oficial no ta incluie kestion di mediterraneidad di su pais.

Peru a laga bisa cu si acaso mes e no asisti na e cita presidencial como protesta na e amenaza norteamericana di interrumpi e asistencia economica di Peru, si e pais aki sigui cu su politica di detene barcunan estadounidense cu ta opera den di limitenan maritimo reclama pa Peru.

Di su banda Ecuador tambe a insinua cu lo e no representa den e reunion na Punta del Este afin cu na aregla e diferenciaman fronteriza.

Expresando su sintimientonan cu e presidentnan dje demas nacionnan miembronan dje organisacion di estadonan americano lo asisti na e conferencia y analizando tambe e posicion dje supuesto abstencionistanan Smathers a puntra : "Kiko nan lo gana te na ora mes cu nan trata na boycotea e reunion ?"

En seguida el a mustra cu e tema principal dje conferencia di Punta del Este lo ta integracion economico di America Latina, di cual e ta un partidario entusiastico.

El a manifesta cu e kestion di Cuba a ser exclui foi agenda pasobra nan tur kier a evita esey.

Ora cu el a ser puntra pa significado di su referencia cu ta pretende cu algun hende na Cuba tin e idea di mata Fidel Castro, e legislador a bisa cu e noticia ta referi na "un eliminacion di un of otro tipo....mescos cu a pasa cu Che Guevara".

Smathers a referi na e desaparicion misteriosa dje excolaborador di Castro, e argentino Ernesto Guevara, ya ta dos anja caba.



TOKYO, Japan,--Radiophoto UPI--Vicente Derado di Argentina ta bai lona pa conteo reglamentario di ocho den quinto round di su pelea señala pa dies contra e japones Hiroshi Kobayashi, cu ta campeon di peso pluma. Kobayashi a registra un triunfo pa decision unanime.

Lista di Partido Patriotico Arubano

ORANJESTAD - Ayera tardi pa mas o menos tres'or y meh e lista di Partido Patriotico Arubano (PPA) a ser entrega na e presidente di hoofdstembureau. Ayera nochi, durante di e grandioso reunion riba Juancho Irausquin plein, e candidatonan di PPA a ser presenta na publico. Aki bau ta sigi nomber di e 26 candidatonan riba lista di PPA.

1. Francisco Jose (Jossy) Tromp, hefe di Eilandsfinancien y ministro di Enseyanza, Cultura y Educacion) 2. Osbaldo Croes (Hefe di e sub--departamento di Maatschappelijke zorg); 3. J.A.C. (Cobie) Alders, maestro na Michael School; 4. Hubert Richard Dennert (Medico); 5. Virgilio Kock (Arquitecto na D.O.W.); 6. Gustavo Adolfo Oduber (dentista y diputado); 7. Bruno Raymundo Werleman (ambtenaar na Burgerlijke Stand); 8. Alberto Falconi (Hoofdcontroleur na Gezondheidsdienst); 9. Juancito Marciano (Chai) Lacle, hefe interino na Central Tabuleerdienst; 10. Marcial de Cuba (comerciante); 11. Diederick Charles Matheu (ambtenaar algemene dienst y diputado); 12. Ernest Rudolf Finck (hefe di e seccion Aruba di Sociale Verzekeringsbank); 13. Vimy Antonio Servage (hefe di D.E.C.O.); 14. Kornelis Norder (maestro di scool); 15. Norberto Obdulio Booi (hefe di departamento di Cultura y Education); 16. Jose Geerman (hefe di Hulpbestuurskantoor San Nicolas); 17. Isaac Segundo de Cuba (comerciante y diputado); 18. Julius Richard Lope Beaujon (hefe di Arbeidszaken y Maatschappelijke zorg y ministro di trafico y transporte); 19. Dominico Flemming (ambtenaar encarga cu deporte escolar) 20. Francisco Vicente Lacle (ambtenaar na Landsontvanger; 21. Juan Urbano Maduro (ambtenaar na D.E.C.O.); 22. Dominico Tromp; (maestro di scool y diputado) 23. Ramphis (Ralph) Henry Richardson (ambtenaar encarga cu Inspeccion di seguridad); 24. Ernesto Otilio Petronia (comerciante y ministro di finanzas); 25. Nicolas Antonio Pina (hefe di departamento di informacion); 26. Leo Alphons Ignatius Chance (capitan di remolcador);

Manera nos a ser informa, for di ayera tardi cuat'or y mei caba, e votadornan por pasa na e oficina di censo y pone nan firma bau di e lista cual nan ta simpatiza.

LISTA DI AVP TAMBE A SER ENTREGA.

ORANJESTAD - E lista cu Arubaanse Volks Partij (AVP)- a entrega ayera tardi, algo prome cu esun di PPA a ser entrega, ta informa di e siguiente: manera: 1. Eman, C.A.; 2. Croes D.G.; 3. Yarzagaray, C.; 4. Arends, A.M.; 5. Croes, G.F.; 6. Boekhoudt, C.B.; 7. Leo, D.L.; 8. Lacle, C.E.; 9. De Kort, e.m.; 10. Frank, J.R.; 11. Filiciana, S. A.; 12. Odor, C.E.; 13. Coronel; J. 14. Angela, H. 15. Kelly, J.; 16. Croes; J.; 17 Erasmus; H. Th; 18. Van der linde. J.D.; 19. Croes ? A. G.; 23. Croes, R.; 24. Tromp, F.E.; 25. Van der Berg R.; 26. Falconi? J.P.;

Contrario na e otro dos listanan, esun di A.V.P. ta informá solamente e apellido y e inicialnan di e candidatonan, di manera cu ta masha dificil pa e pueblo di Aruba por saca afo ta ken y ken ta riba e lista berde e anja aki. Ta masha hopi Croes, masha hopi Tromp y masha hopi Kelly tin na Aruba y pesey ta lastima cu A.V.P. no a presenta na e pueblo di Aruba, e pueblo cual nan lo tin cu bai representa den Eilandsraad, un lista mas detaya.

E candidatonan di A.V.P. lo ser presenta na publico, dialuna awor durante un reunion na Santa Cruz.

Lista di candidatonan di UNA/PRO/PIA a ser entrega.

ORANJESTAD- Ayera mainta nueb'or e lista di candidatos di e combinacion UNA/PRO/PIA a ser entrega como prome na e presidente di hoofdstembureau, sr. Isaac De Cuba. E personanan cu a entrega e lista aki, tabata maximo Croes (number un riba lista), Frans Lodewijk (Wijkie) Maduro (PRO) y Tomas Leest (UNA).

Ariba e lista aki, cual a yega den nos poder gracias na e cooperacion espontaneo di sr. Frans Figaroa (number 26 riba e lista), ta figura hopi personanan hoben, di cualnan algun ta maestronan di scool y otronan cu tambe a hanja nan educacion avansa na Hulanda.

E lista di UNA/PRO/PIA pa e proximo eleccion di Eilandsraad di Aruba dia 26 di mei proximo, a ser forma di e siguiente manera:

1. Maximo Croes (PIA); 2. Frans Lodewijk (Wijkie) Maduro (PRO) 3. Apolonic. Werleman (UNA); 4. Tomas Leest (UNA); 5. Julio Maduro (PRO); 6. Fabiano Sebastiano Kelly (PIA); 7. Marius Hubertus Boekhoudt (UNA); 8. Juan Abelino Eduwardo (PRO); 9. Thomas Victor Dijkhoff (PIA) 10. Efigenio van der Biezen (UNA); 11. William Carl Anslijn (PRO); 12. Roland Hyacint Lacle (PIA); 13. Alexander Hudwin Hoo (UNA); 14. Clyve Francisco Laclé (PRO); 15. Alphonsus A Lacle (PRO); 15. Alphonsus Jacques Geerlings (PIA); 16. Efrain Roberto Arends (UNA); 17. Mario Maduro (PRO): 18. Candelario Thiel (PIA); 19. Francisco Dijkhoff (UNA); 20 Eloy Koolman (PRO); 21. Isidro Croes (PIA); 22. Candido Wernet (UNA); 23. Ambrosio Moises Sint Jago (PRO); 24. Laurencio Pom (PIA); 25. Leoncio Albus (PRO); 26. Francisco Dominico Figaroa (UNA).

PLACA A DISPARCE

SAN NICOLAS - Atrobe nos mester informa di un persona cu mester sufri consecuencianan di su descuido combina cu e mal intencion di hendenan cu dede largu. Ta socode cu for di un auto cu tabata staciona na San Nicolas, y cual vehiculo no a worde sera apropiadamente pa e donjo, fls 50.- a desaparece. Nos kier a hala atencion di automobolistanan un biaha mas pa nan no staciona nan auto y bai larga esaki habri.

DALMENTU NA CASARIBA

CASARIBA - Diarazon merdia diesdos' or y binti a ocurí un accidente di trafico na e partimentu di e caminda Cas Ariba-Urataka, entre un auto di entrega y un truck. Chauffeur di e auto di entrega a sufri un herida na su frenta y tambe ela sufri un hersenschudding. Cu ambulans ela worde transporta pa hospital. E danjo material ta fls. 1400. Causa di e accidente aki ta cu e chauffeur di e auto no a duna preferencia.

DALMENTU NA BRASIL

SAN NICOLAS - Pa siet'or y mei di anochi un truck a dal contra di un auto di familia riba caminda di Brazil, causando un total di danjo material di mil florin. Tur e danjo aki tabata na e auto, como kiera cu e truck no a hanja ningun danjo. Segun declaracion di polisnan e chauffeur di e truck tabata bau di influencia di bedida. Ademas polisnan ta informa di dos accidente chiquito cu a ocasio na un total di cincuenta florin di danjo material. Polisnan a parti diescuater procesverbaal y a ssisti den cincu caso.

REY DI CALIPSO 1967 lo sali pa hulanda.

REY DI CALYPSO
ORANJESTAD - E rey di calypso 1967 di Aruba, Young Quick Silver (David Hodge) lo sali diadomingo awor pa Hulanda, na unda lo e keda pa seis luna. Na Hulanda, su ruman ya a haci e contactonan necesario pa e por actua. Ademas, e lo graba algun disco na Hulanda.
Na Aruba, el a graba un disco na Kelkboom di e Roadmarch 1967 "Firework Jamsession".
David a informa, cu e lo regresa Aruba na tempo pa carnaval como cu otro anja , e kier prolonga su titulo di rey di calypso. For di awor caba e tin un titulo pa su calypso di 1968, esta "Carnaval scandale in 1967".

NOTICIA DI LIONSCLUB ARUBA

ORANJESTAD - Diarazon anochi, e prome oficial di marinierkazerne Savaneta, majoor F. Huisman, a ser instala como miembro di Aruba Lions Club. Tambe despedida a ser tuma di e miembro majoor A.J. Romijn, kende lo bandona Aruba dia 15 di maart proximo. Presidente di e club, sr. Everett Beaujon a entrega un bandera di e club na majoor Romijn.
E presidente di e comision "Health & Welfare", sr. Oscar Marugg, a duna un relato, door di cual a resulta cu den e ultimo siman hopi hende na Aruba a ser yuda pa Lions Club. Pa un mucha homber kende ta mancaron, nan a encarga un rolstoel especial for di Merca. E mucha homber aki ta mehorando asina rapido cu ya e no mester di e stoel aki mas. E stoel aki lo worde entrega na e instituto pa muchanan mancaron, mgr. Verriet Instituut na Corsow, durante e zone-meeting.
E proces manager di Lago, sr. G.L. Macnutt a tene un charla tocante e plannan di Lago pa den un futuro cercano despacha e tankernan grandi tambe. Pa e motibo aki, un asina yama sistema "multiply nuoy se berth" lo worde instala, cual lo costa seis millon florin. Lago ta spera di por tin e sistema aki cla pa anja 1969.

SISTEMA DI GANG NA SAN NICOLAS.

SAN NICOLAS - Un joven di diesocho anja a duna keho na recherche di San Nicolas cu ela worde ataka pa un gang y nan a maltratatele barbaramente.
Relaciona cu e caso aki nos kier a comenta lo siguiente:
No ta di promer biaha cu gruponan di muchanan baldadi y maligno ta forma gruponan pa cam na comete actonan cu ta hopi biaha mas cu salvahe. Na kiko nos por acredita esaki, nos no por bisa precisamente. Kizas ta debi na e hopi peliculanan cu nan ta waak caminda ta mira semejante actonan. Pero nos ta hanja cu e gangnan aki ta wor de organisa especialmente pa comete actonan barbaro asina. Di manera cu ora cu polisnan cuminsa cu nan redada nan ta cumpliendo cu un labor excelente. Tur hende biba trankil. Ta na Aruba nos ta, no n a un lugar salvaje caminda mester forma grupo pa bringa contra otro.

ARTICULONAN PERDI

ORANJESTAD - Autoridadnan di polis ta informa cu ultimamente hopi hende ta duna notificacion cu nan a perde un of otro articulo. Por ehemplo diarazon un caballero a informa polis cu ela perde un Agfa Camera den su tas bruin di cuero. Un dama a duna keho cu ela perde un cartera conteniendo fls. 155.- Diajueves mainta un caballero a perde un cartera conteniento un suma di fls. 2?0.--

Piscado a duna keho.

ORANJESTAD - Un piscado a presenta na warde di polis na Oranjestad pa duna cuenta cu desconocidonan a drenta den su cabanja y nan a bai cu un boshi di cabuya valora na fls. 26.- E incidente aki a ocuri na Hadicurari. E culpablenan a kibra e kandal cu tabatin na e porta di e cabanja pa drenta comete e robo. Recherche ta investigando e caso.

PARIS --UPI - Presidente Charles de Gaulle a ser acusa di a viola constitucion pa su desicion di apela na ultima ora na pueblo frances pa nan eligi un majoria Degaullista durante e eleccion nacional cu lo tuma lugar dia 12 di maart. p.v.

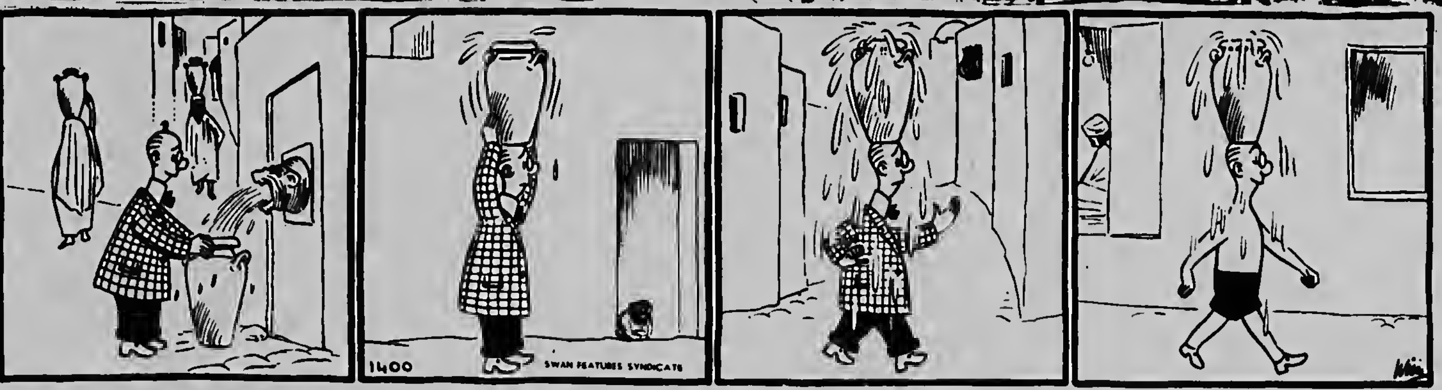
E president di senado y segundo funcionario di estado conforme constitucion di 1958, Gaston Monnerville, a emiti un comunicado energico afirmando cu De Gaulle no tin derecho di formula su declaracion anuncia pa e papia diasabra anochi awor, cu ta bispu dje prome periodo electoral.
Monnerville cu tin 70 anja di edad y a bin lucha cu e president pa kestionnan constitucional a mustra cu e Carta Magna ta prohibi na lidernan politico dirigi nan personalmente na e electorado, unavez cu e campanja a caba oficialmente riba e anochi di diaviernes.

De Gaulle, quende tabata masha fuertemente criticá pa su mensahe dia 9 di luna pasa pa Cadena Nacional di radio y Television, exhortando e votadornan na vota pa un majoria oficialista, a mustra cu lo e reaparece y papia disabra awor trobe pa e mes red, 8' or di anochi.

E contraversja a bin profundiza ainda mas e abismo cu lo separa e dos dignatario di mas alto aki dje republica.

Monnerville , un funcionario di color di antillanan frances cu ta milita den e oposicion radical Socialista, lo ta automaticamente president di Francia si De Gaulle lo a muri of si el a hanjé obligá di pone mando abao.

Den represalia pa e criticanan di Monnerville pa su presunto medidanan y tacticanan dictatorial, ya e presidente a ordená ? na su ministronan "Hamas den e historia larga y turbulento di nos pais, un regimen por a hiba su menosprecio asina leu den ciudadnan y di e principionan", e presidente di senado a bisa, agregando, cu mientras e constitucion ta prescribi cu e president dje republica ta un arbitro imparcial, De Gaulle a transforma ilegalmente den dirigente di un fraccion politica.



PREMIONAN GRANDI

5e Trekking, Donderdag 2 Maart 1967.

N°	1979	f.	500,—
	1980	f.	30.000,—
	1981	f.	500,—
N°	112	f.	300,—
	113	f.	10.000,—
	114	f.	300,—
N°	11855	f.	100,—
	11856	f.	5.000,—
	11857	f.	100,—

Prijsen van f. 500,—

N°	1718	14978
	8230	15506
	8291	16294
	9850	16371
	10699	16625
	13007	16714
	13671	17077
	13998	20422
	14096	20487
	14117	21091

Prijsen van f. 250,-

N°	1586	9817
	2078	10091
	2856	16074
	[illegible]	16089
	4192	17922
	5571	18147
	5736	20838
	6818	20897
	8588	21390
	8974	21608

Prijsen van f. 100,

119	8263	18483
208	8579	18744
348	8956	19155
491	9193	19219
513	9411	19858
1170	9640	20145
1305	10402	20368
1373	10431	20380
1799	10464	20442
1981	10591	20520
2209	11030	20546
2228	11169	20751
2446	11280	20944
2521	11715	21248
2632	11742	21287
2814	11747	21386
3038	12013	
3402	12241	
3598	12392	
3629	12565	
3786	12741	
4113	12915	
4180	12958	
4276	13301	
4305	13359	
4825	13722	
4945	14105	
4980	14612	
5033	14858	
5172	15471	
5565	16488	
5633	17049	
6073	17050	
6165	17091	
6658	17205	
7358	17555	
7540	17716	
7637	17986	
7763	17987	
7742	18211	
7766	18300	
7999	18412	

ENCANTO A GANA DAYLIGHT STARS

WILLEMSTAD, -- Den un encuentro di domino cu a tuma lugar ayera nochi den Daylight Bar Restaurant , El Encanto a gana Daylight Stars cu score di 7-5. No obstante di a perde e hungadornan di Daylight a pasa dos sapatu di blancu y esakinan a bai pa Steba (Mosaicos) y Vi "Clark Gable" Gigorie y e otro a bai pa Hildo Fullinck y Ste Emerenciano.

WILLEMSTAD, -- Directiva di Seiberling ta yama tur su hungadornan na un importante training mayan atardi riba terreno di KSC, como preparacion pa e wega di diadomingo awor mainta contra Deportivo Antillas riba terreno di KSC. Directiva ta conta cu presencia di tur su hungadornan.

MANAGUA --UPI -- President Lorenzo Guerrero, a anuncia cu awe riba dia di Periodistanan, lo e manda na congreso e proyecto di amnistia amplia e incondicional di tur e presonan di participacion riba dia 22 di januari y disturbionan anterior, incluyendo actonan di terrorismo y transporte di armanan.

E dia menciona, un manifestacion di elementonan opositor activo den campanja electoral tabatin un choke violento cu Guardia Nacional, cu e consecuencia manera a pasa cu gruponan dje oposicion a viola ley y a mustra resistencia den Gran Hotel durante varios ora. Den e manifestacionnan aki e periodista Pedro Joaquin Chamoro tambe tabata implica.

E president ta spera cu Diamars cu ta bini tur esnan cu riba e dia ey a ser encarcela lo hanja nan libertad trobe y cu esey lo termina e capitulo dje hechonan cu a comove e pais. Guerrero a declara : "Mi tin e placer di anuncia e envio na congreso dje proyecto cu ta reforza loke a ser trece ta pa e exdiputado di minoria Juan Muguia Novoa, ampliando esey pa e beneficia tur persona cu no solamente ta relaciona cu e caso di dia 22 januari, pero tur esnan anterior di esey tambe.

E amnistia ta cubri esnan inculpable pa delitonan relaciona cu politica nacional. E Nicaraguensenan cu ta foi e pais por regresa trobe na nan cas pa haci trabao pa e concordia y progreso nacional ", asina e president a declara.

El a indica cu den e exposicion cu el a manda pa Canara di diputadonan e ministro di gobernacion, Vicente Navas Arana, a expresa deseonan dje president Guerrero di ta considera e amnistia algu interesante y urgente y cu lo e duna orden rapido.

tur e presunan aki lo por keda na libertad mas pronto posible, posiblemente diamars awor, ora cu diario oficial "La Caceta" aparece.

Guerrero a termina diciendo : "No tin ningun solicitud. Mi ta quere cu esey ta compromiso di esnan cu ricibi e gran beneficio ey pa coopera na mantene e clima di paz, orden y progreso y patrio lo gradici nan."

"La Prensa" a publica e anochi ey cu Alejandro Martinez Urtecho medico di su director, e periodista Chamorro a bishita esaki den prison di Hormiguero y cu el a suplica na autoridadnan pa nan traslade como reo na su cas den forma immediata, pasobra e ta padece di bronquitis cupor converti den pulmonia.

ORANJESTAD - Generalmente polis di trafico ta atende accidentenan di trafico, pero diajueves atardi recherche mester a atende un accidente debi na cu e caso tabata parse algu mas cu un simple accidente. A sosode cu un pareha, cada uno manehando nan respectivo vehiculo. a core dal contra otro den Van Leeuwenhoekstraat na Oranjestad. E danjo material no tabata muchu, unicamente fls 160.- Recherche mester a interveni den e caso como cu aparentemente e dos personanan aki cu ta casa cu otro tabata un diferencia di opinion. Manera polis a informa nos, tur cos a worde aregla na un manera pasifico.

PAGINA DEPORTIVA













Pasado den deporte

LAVAGETTO A DESTROZA UN 'NO HIT' DI FLLOYD BEVENS DEN UN SERIE MUNDIAL

CU DOS OUT DEN DI NOBENO INNING ELA CONECTA UN DOBLETE ENTRE DOS

Fanaticonan di deporte di tur parti di Aruba, ya a cuminsa prepara pa e inicio di e campeonato di e deporte REY, baseball di grandes ligas. Pa recorda un episodio historico den baseball, awe nos ta trece den e espacio pasado den deporte un suceso cu a tuma lugar riba dia tres di october 1947 den Ebettsfield, Brooklyn.

Te cu dia tres di october 1947 ningun pitcher no a lansa un no hit den serie mundial, pero hopi a jega masha serca di esaki. Ed Reulbach a lansa un wega di un na aña 1906, lansando pa Chicago Cubs.

Claude Passeau, otro pitcher di Cachorros a haci mesun cos trinta y nuebe aña despues. Herb Pennock di Yankees a keda siete inning y un tercio sin permiti ningun bateador embasa na 1927. Y Red Ruffing di Yankees a lansa siete inning y dos tercio sin permiti hit na 1942.

Bueno Floyd (Bill) Bevens casi a realisa e hazaña. riba un diasabra atardi, cielu tabata nubla riba diasabra tres di october 1947. E tabata falta tan solo un out pa supera e otronan. Tabata e ultima mitad di nobeno inning. Coreadornan di Dodgers di Brooklyn ta bailando na segunda y primera. Yankees tabata gana dos pa uno.

E cuanta di e bateador emergente ta di ta un strike sin bola. e siguiente lansamiento di e pitcher rapido y afo, e bateador ta swing y ta conecta un linea barbaro te den profundo di rightfield. E rightfield ta sali decidido pa captura e bala, eta bula. E bala ta pasa rosando su guante y ta bañé. E coredornan ta move rapido anotando e careda di empate y tambe e careda di bai dilanti a anota. Brooklyn su oportunidad pa haci su nomber inmortal den baseball. Esaki tabatá humillante, como e hazaña aki lo por lo a compensa tantu dianan di frustracion cu e tabatin na aña 1947. Esaki a keda demostra di e record pober cu e tabatin durante di 1947. Bevens tabatin suerte cu ela haña oportunidad pa actua den serie mundial. Ela gana solamente siete wega den e temporada regular y ela perde diestres.

E wega di Bevens tabata e di cuatro entre Yankees y Dodgers. New York a gana dos di e prome tresnan. Manager Bucky Harris tabata aventurando ora cu ela cuminsa cu Bevens den e di cuatro partido aki. Bill tabata un homber wild riba monticulo.

Ora cu eta riba monticulo Yankees generalmente tin mester di hopi carrera pa gana e wega. Riba e dia aki Bevens tabata den su condicion normal, esta wild. Ela regala diez base por bolas. Ningun otro pitcher den serienan mundial anterior no a regala tantu base por bolas asina. Pa su suerte e defensiva di Yankees tabata excelente. Joe di Maggio, Johnny Lindell y Tommy Henrich a actua fantasticamente y ademas e camarero George Stirnweiss a haci un atrapada expectacular riba un bataso cu tabata bai di hit. Dodgers a anota nan prome carrera den di quinto inning. E carrera aki tabata debi precisamente na e descontrol di Bevens.

Despues cu ela bolea Johnny Jorgensen y e pitcher Hal Gregg Eddie Stanky a sacrafica y Jorgensen a anota riba roletaso di Pee Wee Reese. Por lo tanto, Dodgers a anota un carrera sin conecta ni un solo hit. Yankees tabatin dos carrera anota un den di prome y otro den di cuatro inning. New York a anota su prome den di prome inning gracias na single di George Stirnweiss y Heinrich, un error di Dodgers y base por bolas di Maggio cu base jen. Den di cuatro inning Bill Johson a conecta un tripletaso den center field y ela anota riba doblete di Lindell cual bala a bai dal contra di e bordchi di anota den rightfield. Lindell a avansa te tercera riba un roletaso, pero ela keda aya ora cu Bevens y Stirnweiss a worde domina cu facilidad. Arky Vanghan a bati pa Gregg den di septimo inning y ela ricibi base por bolas. Pero Bevens a domina Stanky y Reese cu batazonan pa infield manteniendo e ventaja di Yankees dos pa uno. Asina e anotacion a keda te ora cu Dodgers a bin bate den di nobeno inning. E multitud tabata den tension. Bevens tabatin mester di solamente tres out mas pa gana fama inolvidable den baseball.

Bruce Edwards a conecta un fly largu pa leftfield cu tabata viajando cu un etiketa di homerun, pero Lindell a bula espectacularmente y ela captura e batazo. Un out. Ebbets Field tabata singularmente trankil ora cu Carl Furillo a presenta na bate. Ela ricibi pasaje gratis. Algionfrido, un novato, a core p' e. Jorgensen a muri cu foulfly pa primera George McQuinn. Dos out.

Pete Reiser a bate emergente pa e relevista Hug Cassey y Gionfrido a roba segunda.

E manager a observa e lineup di Dodgers. Stanky, un bateador derecho cu poco poder, tabata esun cu mester sigui e zurdo Reiser. Harris a ordena base por bolas intencional pa Reiser, sabiendo cu e tabata haci algu contra locual generalmente ta logica, ya cu ela pone e carrera potencial na base. Ed Miksis a core pa Reiser, kende tabata lesiona na un pia.

E manager di Dodgers Burt Shotton tabata tur nervioso riba banki. Ela duna señal na Harold Cookie Lavagetto, un bateador derecho cu mas poder cu Stanky. Lavagetto a cana, poco poco bai plato. Bevers tabata frega e bala den su guante nerviosamente, ela haci wind-up y lansa. Prome strike. Riba e siguiente lansamento Lavagetto a conecta un cañonazo. Henrich a corre bai patras desesperadamente. E bala a dal contra muralla. Gionfrido y Miksis, tabata corre e basenan manera hende cu ta diabel tabata nan tras. Bevens a keda para riba e goma tur aturdi. Ela keda tur tristu, mientras cu Lavagetto tabata ricibi felicitacion di parti di su compañeronan y e fanaticonan histerico kendenan a core subi tereno. E heroe a muri. Bida largu pa e heroe nobo!

ANOTACION DI E WEGA PA INNING.

NEW YORK	100	100	000	- 2
BROOKLYN	000	010	0002	- 3

Pitcher ganador Casey y perdedor Beens. Asistencia 33,443 fanatico. Tempu 2.20 efectivamente asina a pasa, dia tres di october di aña 1947.

TRANSVAAL LO HUNGA DOS WEGA NA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD - E oncena di futbol, campeon di Surinam lo haci un gira den curso di e luna aki y lo bishita Antiyas Hulandes tambe. E Surinamenjonan lo hunga dos wega na Aruba y despues lo viaha pa Corsow, caminda tambe nan lo hunga dos wega.

Ariba diahuebs dia 9, Transvaal lo hunga su prome wega contra Bubali, actual subcampeon di Aruba.

E segundo compromiso di e Surinamenjonan lo ta contra di e campeonnan di Aruba, cu ta Dakota. Sin duda algun pa ambos wega lo tin hopi interes di parti di e fanaticonan di futbol di nos isla.

Pa e dos equiponan Arubano, esaki tambe ta un bon preparacion pa e venidero fuerte weganan como parti di e campeonato Antiyano.

DIADOMINGO REUNION DI DAKOTA

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD - Un importante reunion general di miembronan di Dakota lo wordu teni diadomingo awor den sala di Wilhelmina Stadion. E ora di cuminza ta fiha pa 10.30 mainta, pero esaki por bira algo mas laat debi na cu e mes mainta ey den Wilhelmina Stadion tin instalacion di e diferente comisionnan di Aruba Voetbal Bond. Ademas di e punto di eleccion di directiva, tambe e reunion di Dakota tin un punto hopi importante den e participacionnan cu directiva lo haci. Lo wordu participa na miembronan e plannan cu ta relaciona cu e futuro di e club. Pa e motibo aki, e directiva, cu ta completamente reeligible, ta spera cu tur e miembronan di Dakota lo ta presente diadomingo mainta.

VASAS A SER PROCLAMA CAMPEON DI TORNEO HEXAGONAL DI FUTBOL

SANTIAGO, Chile,--UPI--Vasas di Hungria a ser proclama campeon di e torneo hexagonal di futbol, ora el a triunfa riba e equipo chileno Universidad Catolica cu score di tres-cero. Vasas a termina e competencia invicto y aunke nan a obtene e mesun cantidad di punto (ocho) cu Santos di Brasil, nan a gana pa averahe di gol.

Santos, di su parti, hungando cu solamente nuebe homber y sin su astro maximo, e "rey" Pele, a impone riba Colo Colo di Chile cu score di dos-uno. Pele a ser expulsa di terreno despues di 20 minuut di e periodo inicial pa motibu di un pelea cu e tabatin cu e hungador Cruz di Universidad Catolica.

E campeonnan hungaro durante henter e wega a mustra superior riba e chilenonan, pero tambe nan a ser yuda pa e poco suerte di e keeper Godoy y cierto fallonan den defensa chileno. Godoy a mustra insegur y varios biaha den momentonan di gran peliger pa su gol, e bala tabata bai for di su mannan.

Vasas, debi na su superioridad a realisa un wega comodo y sin riesgonan, loke manera ta logico a duna lucimiento riba terreno, aunke no tabata di tal forma cu e publico a keda entusiasma.

E prome gol hungaro a ser obtene pa Farkas despues di 17 minuut di e etapa inicial. Faltando cuater minuut pa e etapa final Pal ta marca e segundo tanto y por ultimo Farkas ta ricibi un tiru liber cu a ser cobra pa Molnar pa anota e tercer tanto.

E actuacion cu nuebe homber, por a nifica e derrota di Santos den su partido contra Colo Colo, ora cu Pele a trapa Cruz y esaki a reacciona violentemente.

E dos hungadornan seguidamente ta drenta otro cu moketa y referee a considera necesario pa expulsa tur dos for di terreno. Carlos Alberto a agredi Cruz, door di cual e ultimo hungador ta sufri lesionnan na su cabes. Cuater minuut prome cu e incidente Beiruth a marca e unico gol di Colo Colo.

Den e segundo periodo Toninho a realisa un brillante entrada den e area di Colo Colo na di 21 minuut y a tira e bala den net. Sin embargo e referee Amor, basando su mes cu e decision di offside, ta anula e gol.

leccion pa presidente nobo na El Salvador diadomingo

N SALVADOR --UPI -- Unnu-
ro sin fin di votadornan
tuma parti Diadomingo awor
e eleccionnan pa nombra-
ntu di un futuro president
e republica. Sinembargo aun-
ta falta ainda asina poco dia,
embargo ainda no tin defini
rincipal incognita dje cam-
ja. Pues e ultimo palabra
keda awor na autoridadnan
dicidi participacion of exclu-
n dje partido di Accion Reno-
iora (PAR) di orientacion iz-
erdista.

onseho central di eleccionnan
nforma cu un "total" record
. 274. 0,39 persona a keda ha-
ita pa deposita nan voto dje
90 comicionnan estacionario
17 movil cu lo funciona den
er e pais.
campanja proselitista a con-
i antayera. Ainda nos ta
ora cual lo ta e situacion
PAR, cual partido a ser a-
sa pa procuraduria general di
desarrolla actividadnan co-
nista y subversiva.

lebate riba asuntu di PAR
de cu un sector izquierdi-
a sumi direccion dje agru-
ion , tradicionalmente mo-
a y liberal, na fin di 1966, a
ega na un segundo pa comete
ividadnan cu ainda ta muchu
pa nos comprende.
ala direchista dje partido
acusa immediatamente na su
ersarionan di ta sigui un o-
ntacion comunista y e mes
nion a ser expresa pa procu-
or general Arturo Samayoa
nde a pidi na Conseho central
eleccionnan cencelacion in-
racion di PAR pasobra e
omunista y subversivo.
obispo di ciudad di San Vi-
te, Monsenjor Pedro Arnoldo
ricio, quende a amenaza
cu excomunion na e fielnan cu
uni nan cu PAR, como cu esaki
ta un "organisacion comunista".
Despues tur obisponan Sal-
vadoreño a uni den un adver-
tencia riba peligronan cu comu-
nismo ta nifica pa e nacion, pe-
ro e advertencia no a menciona
na concretamente nomber dje
partido.

Dos dje cuater candidatonan
presidencial tambe a senjala ries-
gonan di comunismo pa segu-
ridad nacional.
Coronel Fidel Sanchez Hernan-
dez, exministro di interior dje
actual president, coronel Julio
Rivera y abandera na parti-
do Oficialista di conciliacionna-
cional, quende nan ta conside-
ra como e probable vencedor y
e mayor y economista Alvaro
Martines, candidato dje partido
Popular Salvadoreño.

Otro dje candidatonan presi-
dencial e abogado Abraham Ro-
driguez, proclama pa e Parti-
do Democrata Cristian, no a
compromete su mes den e deba-
te, apesar di cu el a senjala e
tradicional oposicion di su agru-
pacion na comunismo, a afirma
cu e ta considera cu participa-
cion di PAR un derecho di ca-
da ciudadano, aunke cu e ta co-
munista , aunke cu e ser der-
rota.
E cndidato di PAR ta e medico
Pablo Castillo, quende a re-
nuncia na rectorado di universi-
dad di El Salvador pa interveni
den campanja. Eproblema plan-
tea riba e concurrencia dje
agrupacion ta bira di nobo na
exigencia legal di cu e candi-
datonan pa president y vice-
president mester ta di naci-
miento Salvadoreño.
E prome presentacion di Ca-
stillo y su compañero di for-
mula, Jesus Cochez Castro, a ser
rechaza pa Conseho Electoral
cu a considera deficiente e ele-
mentonan di prueba aduci.
Nan tur dos a bolbe solicita
nan inscripcion, afirmando cu
nan tin medionan definitiva di
prueba , pero Alto Cuerpo E-
lectoral no a pronuncia nada
ainda rspecto e peticion.
Un dje puntonan cu tambe a
ser obheto di un considerable
debate den e campanja ta esun
di libertad di prensa. Un orga-
nisacion di universitarionan --
El Movimiento Estudiantil Sal-
vadoreno -- a denuncia cu den e
programa proselitista di PAR ta
afirma e necesidad di contro-
la e medionan di pensamiento in-
cluyendo prensa y Radiofonia.

Voceronan di PAR a contesta
cu objetivo ta cu hopi di su
miembronan ta "nacional ",
pero e movimiento estudiantil
a observa cu como, cu e uni-
ca excepcion di un poco inte-
res stranjero den Television,
tur e medionan di pensamentu
ta propiedad di Salvadorenonan
finalidad aparente dje agrupacion
ta di nacionalistanan.

Nan ta bisa cu PAR a utiliza
prensa y radio pa su propa-
ganda . Sinembargo anterior-
mente el a cancela e progra-
ma "Despertar campesinonan"
dje agrupacion aki. Y e palabra-
nan aki cu a encabeza e articu-
lo a ser afirma di ta contene
aspiracion comunista.
Direccion Salvadoreno di radio-
difusoranan a dicidi di no ben-
de mas espacio na partidario-
nan di Castillo y e denuncio ey cu
e mes politica prensa ta sigui.
Apesar di tur contratiempo
PAR a logra toch di realiza
algun programa di television.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Trate de resolver sus propios problemas en vez de depender de otros en estos momentos. Haga planes que le traigan el respaldo de sus superiores. La noche puede ser de lo más agradable.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Cier to individuo está haciendo un negocio con su asociado. No se vea envuelto en eso porque no le interesa. Cumpla con sus propias obligaciones. Entretenga esta noche en su casa.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Manipular los asuntos de la casa y de negocios de una manera más eficiente le enseñara la forma de beneficiarse de todas las oportunidades a su alrededor. Una palabra oportuna puede ayudar mucho.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Salir a divertirse está bien siempre y cuando sea con personas que congenien y no con alguien que quiere perjudicarle. No sea mezquino con las felicitaciones hacia aquellos que aprecia.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Durante el dia tendrá buenas ideas, pero espere a la noche antes de tratar de ponerlas en ejecucion. Evite ese aire imperioso ; podrá, sin embargo, usar sus habilidades provechosamente.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Esté dispuesto a llevar a cabo, lo que se espera de usted , pero esta noche recibirá una sorpresa. Ciertos asuntos no han resultado como usted deseaba, pero todo se arreglará, si tiene habilidad.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Mejor que espere hasta la noche antes de reunirse con personas que congenien, puesto que ellas pueden estar muy ocupados durante el dia. Analice su posición en la vida y como mejorarla.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Demuestre ingenio al llevar a cabo sus ideas durante el dia ; la noche será biena para salir y hacer un buen progreso. Sea leal con sus superiores. Ellos parecen estar algo indispuestos.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Puede que encuentre dificil ponerse al corriente con nuevos proyectos, pero más tarde lo verá todo claro y hará un buen avance. Estudie seriamente : Eso hará el truco.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Usted está pasando por un periodo duro cumpliendo con sus obligaciones, pero esto es temporal y todo se arreglará. Escuche la voz de su intuicion. Se sentirá satisfecho con usted mismo.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Otros puede que se le opongan durante el dia , pero usted será el ganador. Estudie cualquier contrato con un aliado. No haga nada hasta la noche. Use su sentido comun.

PISCIS (feb 19 a mar. 20) No desperdicie el tiempo tontamente y póngase a trabajar en todas esas tareas que están acumuladas . Sea altruista para que otros lo respeten más.

SI SU HIJO NACE HOY.....

Sera uno de esos hombres fascinantes que tienen gran placer en solucionar problemas dificiles Déle una esmerada educacion.

Stop di come di mas, cuminsa biba

PA: Dr. H.M. Marvin.

bo kier kere loke bo dok-
tin di bisa tocante di e pe-
rnan di ta gordo, anto pro-
lemente lo ta bon si bo pa-
cu cualkier agente cu ta
de seguro di bida.
nan cu ta demasiado pisá mes-
ta prepara di paga un pri-
extra cu ta mas o menos 20%
s altu cu di un persona di pe
normal. Si bo ta hopi gor-
probablemente nan lo no ben-
o seguro di bida mas.
hecho espantoso aki ta debi-
cu e homber di edad media-
no cu tini 30% di peso extra,
por ehemplo ta core dos biaha
e risico di hanja un atake di cu-
rason compara cu un di su ami-
gunan di mes edad pero di pe-
so normal. E combinacion cu
presion haltu di sanger ta pro-
duci un riesgo cu por ser cal-
cula na 4 biaha mas cu esun
normal. Gordura ta nifica tam-
be cu tini mas posibilidad di
hanja presion haltu di sanger
subimiento di colesterol den
sanger of diabetis (sucu).

E conclusion logico ta cu si se-
riamente bo ta interesa den re-
duci e riesgu di hanja atake di
curason no tin mihor caminda
di cuminsa di basha poco di
e kilonan extra cu bo ta carga
abao.



Cualkier dieta cu bo cuminsa
sinembargo lo ta bon pa e tra-
bao di supervision di bo dokter.
Lagami hasi emphasis tambe cu
gordura ta un di e factornan
principal cu por causa atake di
curason. Sin embargo bo mes-
ter paga atencion tambe na e
otro factornan. Mescos cu ma-
joria di dokter, mi tambe a han-
ja centenares di patient cu
tabata pisa di mas di loke nan mes-
ter a pisa. Tabata tin di nan cu
tabatin 10 liber di mas di nan pe-
so y tambe esnan cu tabatin 150
liber di mas. Durante anjos
ma trata di juda e hendenan aki
rebaha nan peso, utilisando tur
sorto di manera pa convence nan
tur mi sabidoria, pasenshi y ha-
ciendo uso di gaba nan ora cu
nan baha un of dos kilo. Pe-
ro sinembargo tabata tin hopi ca-
so den cual ma fracasa. Pero al-
gun di mi patientnan realmente
tabatin exito, no obstante e he-
cho cu pa anjos largu nan tabata
demasiado pisá.
Mi sa cu ta masha dificil bisa
cu un persona ta gana na peso
pasobra e ta come mas cumin-
da cu su curpa tin necesidad di
dje. Mi sabi tambe cu for di bi-
sa esaki m' no ta sinja ningun
hende nada ni tampoco mi no a
judanan cu nada. Autoridadnan
riba e terreno aki tur ta di acuer-
do cu esaki. Pero por ta cu no ta
completamente corecto den hopi
instancia di bisa cu e causa fun-
damental di peso extra ta come-
mentu di mas.
Tur hende ta completamente di
acuerdo cu e rason nan phygolo-
gico pa un aumento den vet di
curpa ta comementu di mas calo-
ria cu e curpa por usa como
gasolin.
Tini 5 factor principal cu ta
contribui tambe na e sistema y
cantidad di vet cu ta crece
den curpa di un persona --
edad , grandura di curpa, sexo,
cantidad di sorto di actividad
physico y tipo di cuminda.
Reduciendo esaki sinembargo
ta terminonan facil, por ser bi-
sá cu e personanan cu regular-
mente ta come mas cuminda
cu su curpa ta requiri, lo gana
peso, mientras cu e personanan
cu ta come menos di cu su cur-
pa te requiri lo perde peso.
Ta importante tambe pa recor-
da cu e necesidad di caloria
di un curpa ta ser reduci po-
co poco pero sigur, sigun un hen-
de ta bira mas bieuw.
Consecuentemente , si un per-
sona come e mes cantidad di
di caloria y haci e mes canti-
dad di ejercicio anja tras anja,
su peso lo aumenta poco poco.



Mi ta sugeri cu un persona cu kier
cuminsa rebaja mester tira
un banda tur e fantasianan bieuw
tocante di gordura cu tabata ser
contá antes. Lubida riba e idea
di cu gordura ta ser hereda y
cu nada no por ser haci pa stop
esaki. Tira e idea falsu un ratu
cu biramentu di gordo ta un parti
natural ora bo cuminsa bira
bieuw, no ta verdad cu e ta re-
sulta debido na un esturbio di e
grandulosnan endocrine, y cu ser
gordo kier min ser mas fuerte
y mas saludabie. Lubida tambe
riba e fantasia di cu ejercicio
so lo por ponebo baha peso.

Esnan cu realmente ta desea di
baha nan peso mester tene esi-
guiente hecho basiconan di nan
mes : Ki ora cu e cuminda cu
bo ta come ta produci menos e-
nergia di loke bo curpa ta requiri
e ta bai usa como parti di su ga-
solin e vet cu bo tin warda den
bo curpa.

E situacion ideal lo ta cu si e cu-
minda cu bo ta come tur dia ta
menos cu e cantidad di caloria
cu bo curpa te requiri. Si esaki
ta imposibel, e cantidad total du-
rante di un siman mester ta me-
nos. Come menos mientras bo
ta sigui haci ejercicio constante,
of come mescos mientras bo ta
haci mas ejercicio.

No ta necesario ni tampoco de-
seable pa perde hopi peso ra-
pidamente : cualkier montante
di mei liber te dos liber pa
siman ta satisfactorio.

Trata di evita loke nan ta jama
"crash diet", y usa esaki sola-
mente ora cu bo mester perde
tres of cuater liber so.

Persistencia, esaki ta e palabra
clave den henter e asuntu di re-
baja peso.

Si bo ta dispuesto di haci tur
esakinan, consulta cu bo dok-
ter y lo e judabo den formula
un dieta cu lo ponebo perde peso
te ora cu bo alcansa bo peso
normal. Lo bo ta mas feliz y salu-
dable. Lo bo sinti mihor. Y bo
chensnan cu lo bo biba largu
ta bira hopi mas grandi.



Dr. H. M.
Marvin

Dr. H.M. Marvin ta un ex estudiante y protege di e famoso Dr. Paul Dudley White. E ta profesor di Clinical Medecine na Yale University. Como presidente di American Heart Association di 1949-1950 ela juda completa e operacion di cambia e sociedad di un sociedad profesional pa un agencia voluntario de salud. E ta autor di "Your Heart - Handbook for Layman", cu probablemente ta e buki mas lesá tocante curason y su enfermedadnan.



LIMA, Peru--Radiophoto UPI- Raul di Cruzeiro ta ser derrota pa Chumptiza di Universitario cu un penalty. E schijnbeweging ta visto aki riba.

UNIV. DE DEPORTES A SUPERA UNIVERSITARIO

LIMA--UPI--Universitario de Deportes campeon peruano di futbol a impone riba e titular di Brasil, Cruzeiro cu score di uno-cero den un partido cu apesar di e triunfo peruano a desilusiona e 40 mil espectadornan cu a yena Estadio Nacional.

E partido tabatin hopi interes, ya cu su resultado lo a duna e posibilidad di e equiponan di conoce, pa nan proximo compromisonan den e torneo di campeonnan pa "Copa Libertadores de America" y na e mesun tempu pa e presentacion di Tostao. di e gran y figuranan nobo den futbol brasileño. Tostao, di quende nan tabata spera un actuacion semehante na esun di Pele, a mustra masha trahador, pro cu ta carece di e experencia cu e rey brasileño ta posee.

E prome periodo a ser intensamente disputa, gastando energia di ambos banda, loke a pone e keepernan luci den nan golnan-Raul di Cruzeiro y Agurto di Universitario --quendenan tabatin un estupendo labor.

Despues di 21 minuut di e prome etapa e defensa di e cuadro bishitante tabata hanjele pura contra e avansenan, cu a ser cuminsa pa Uribe.

E defensa Procopio di Cruzeiro a cohe Uribe na su cintura den e area chikitu. E referee Arturo Yamasaki di Peru, ta fluit penalty y esaki ta ser ejecuta pa Chumpitaz cu ta score y ta pone e equipo local den ventaha.

Den e segundo etapa e accionnan a disminui den vitalidad y interes, aunke e brasileñonan a ataca mas tantu, provocando situacionnan masha peligroso dilanti e gol Universitario.

Den curso di e periodo aki e keeper Agurto a hasi salvacionnan extra-ordinario.

En general Cruzeiro a demostra di ta un conhunto cu hungadornan pareu y veloz, pero cu ta carece di precision den pasenan y tirunan riba gol.

Universitario di su parti tabatin figuranan cu a hasi un trabao extraordinario manera e delantero Casaretto y e defensornan Chumpitaz y Fuentes, ademas di Ugarto.

PERISCOPIO MUNDIAL

Criminal di guerra arresta na Brasil

AMSTERDAM, -- Un vocero di e instituto di documentacion di guerra di gobierno Hulandes a declara cu un homber cu a ser arresta na Brasil, y quende a ser identifica como Paul Stengler, en realidad ta Franz Stangl, quende un tempu tabata comandante di camponan di exterminacion. Stangl ta responsabel pa morto di mas cu 70.000 hudieuw Belga y Hulandes. El a ser arrestá door di Simon Wiesenthal, quende actualmente ta na Hulanda.

Acuerdo comercial entre Iran y Rusia

TEHERAN --Iran y Union Sovietica a firma un convenio comercial di cincu anja pa un bapor di 540 milion dollar, pero rapidamente Iran a splica cu e trato lo no cambia su relacionnan cordial cu Occidente.

E convenio a ser firma door di e minister sovietico di comercio Exterior Nikolai Patolichev y e minister di Economia di Iran, Dr. Alinaghi Alikhani.

Mariscal Malinovsky ta hopi malu

MOSCU --Fuentenan digno di credito a bisa cu e minister di Defensa , Mariscal Rodion Malinovsky, quende ya tin un anja malu caba y tin cuater luna den hospital probablemente no por traha mas.

E fuentenan aki a bisa cu ministerio sovietico di defensa ta ser atende door di mariscal Andrei Grechko, e promer asistent di Malinovsky y comandante di e ehercitonan di e pacto di Varsovia.

Temblor a sagudi Tokio awe mainta

TOKIO --Un fuerte temblor, cu tabatin su centro den Bahia di Tokio a sacudi e edificionan di e ciudad aki y a akibra varios bentana. Segun autoridadnan, talbes e temblor aki ta responsabel pa morto di un persona. Polisnan a declara cu un hende a muri di ataque di curason ora cu e temblor a conmove e ciudad.

China Comunista a denuncia Rusia

TOKIO- China Comunista awe a denuncia e declaracionnan sovietica, di cu e Chinesnan ta desvia y danja e abastecimiento ruso destina pa guerra na Vietnam, como calumnianan civil.

E denuncia ta ser splica den un articulo cu e agencia oficial di noticia Nueva China a difundi via radio y cu a ser scucha na Tokio.

PAZ CU DIOS

WILLEMSTAD- E boeki, "Peace with God", pa e autor tan conocí Billy Graham, qu ya tabata obtenible na e idiomanan Spanjo y Holandes, awor a sali na nos dushi idioma di Papiamento-"Paz cu Dios".

E boeki a wordu traducí for di e edicion Ingles y Spaño pa Sr. W.F. Craane di Aruba. Sr. Craane a dedica su tempu riba e boeki aqui cu un propósito só: pa e mensahe di e boeki importante aqui por yega cerca e hendenan di Antillas.

Den e introduccion di e boeki, Billy Graham mes ta bisa lo siguiente :

"Hopi autor di e boekinan religioso ta scirbi pa maestronan o teólogonan. Solamente na rara ocasion nan obra tin interés pa e público en general. E boeki aqui no a ser scirbí pa teólogonan ni filosofonan, sino pa hende común. Mi propósito ta duna nan un comprendementu clá di e camina nobo di bida qu a ser presentá pa un Galileo desconocí dos mil aña pasá.

Mi a trata di presenté den e lenga común, di manera qu e hendenan , aunque bobo, lo no quiboca nan den djé.

"Mi a trata di evita e controversianan qu, cu hopi frecuencia ta dividi gran partinan dje iglesia di otro, pero di otro banda, mi no a haci pacto cu ningún hende, ni mi no a comprometé mi, ni bandona den ningún punto ariba mi concepto dje bida cristian.

"Mi ta convenci qu ta existi un gran hamber mental y un sedu di alma di parti di hende, pa tin paz cu Dios.

"....Paz cu Dios a ser prepará literalmente na rudia, sintiendo e presencia di Dios continuamente. Mi oracion diario ta qu, den



e oranan aqui di confusion y crisis, e boeki aqui lo ta usá pa trece boso na paz cu Dios".

Esaqui ta e publicacion mas recien di Editorial Evangélica, qu den e aña pasá a saca e boekinan di Génesis y Ruth den e idioma Papiamento.

INTER A DERROTA REAL MADRID DEN CUARTO FINAL

Pa Aldo Trippini.



MADRID,--Radiophoto UPI- E keeper di Inter Sarti ta hasi un salto espectacular durante e partido entre Inter y Real Madrid pa copa Europeo di Futbol.

MADRID--UPI--Real Madrid di Espanja y Internazionale di Italia, a hunga ayera nochi un partido cuarto final pa Copa Europeo di futbol, cu pa e fanaticonan di tur e dos paisnan tabata nifica un berdadero final.

Mas di 120 mil persona y yena e instalacionnan di e estadio madrileño Santiago Bernabeu.

Milliones di fanaticonan a sigi desarrollo di e partido pa medio di nan pantalla di television for di Francia, Portugal, Belgica, Suiza, Yugoslavia, Noruega, Marruecos, mientras cu na Italia, Austria, Dinamarca y Suecia nan tabata proyecta pa hasi un grabacion di e wega.

Riba orden di e refreee suizo Gottfried Dienst, quende a dirigi e ultimo partido di e campoonato mundial entre Alemania y Inglaterra, e equiponan a presenta di siguiente manera riba terreno. :

REAL MADRID :
Araquistain, Calpe, Sanchis, Pirri y Zunzunnegui, Zocco y Amancio, Feliz Ruiz, Grosso, Velasquez y Gento.

INTER :
Sarti, Burgnich, Facchetti, Bedin y Guarneri ; Picci y Domenghini. Mazzola, Cappellini, Suarez y Corso.

Internazionale a tuma ventaha despues di 22 minuut di e periodo inicial despues di a forsa nan prome corner di wega. Corso a ejecuta e castigu di skina, cu Domenghini a desvia suavemente pa cu Cappellini por a supera Araquistain cu un violento remate.

E keeper spanjo a hanjele cu schijn ya cu el a sali pa enfrenta e promé hungador, pero cu pena e mester a observa con un otro hungador ta vence su gol.

Inter a logra yega final di e periodo inicial cu ventaha minimo, merced na su habil tactica defensiva, entre cual nan a realiza hopi contra - ataque durante cual semper nan tabatin hopi peligrosidad di e centro delantero Cappellini , autor di e gol di victoria den e partido di Milan.Real Madrid a domina e wega meimei di terreno, pero nan tabata carece di penetracion y nan vanguardia no por a supera e fuerte defensa italiano.

E director technico di Inter, Helenio Herrera, a cumpli al pie de la letra cu su promesa di hasi un wega netamente defensivo y su hombernan a concentra den e area penal, for di unda nan a sali esporadicamente pa avansa e valla madrileño cu pasenan largu.

QUITO --UPI-- Nan ta bisa cu e presidente interino di Quito lo biaha awe pa e provincia Manabi, afin di pone su mes personalmente na altura di desbordamiento dje riunan Carrizal y Chone.

E perdida cu a ser causa den varios poblacion di Norte y Centro dje ciudad aki ta ser calcula pa millones di sucre, incluyendo e destruccion dje cultivonan y centenares dje casnan di famia dje region.

Presidente nobo na Uruguay

MONTEVIDEO --UPI -- Ayera General Oscar Gestido a asumi presidencia di Uruguay, poniendo fin na 16 anja di ejecutivo personal den un corto ceremonia cu a tuma luga den cas di gobierno y cu a alcanza un contenido profundo emotivo.

E prsident di conseho di nuebe miembro cu a bandona poder, Alberto Heber, a mustra su mes masha emociona na ora cu el a entrega e mando y despues di a yora cada ratu el a senjala cu su partido Nacional, cu tabatin majoria den e regimen saliente no tabata por goberna e pais meimei dje gran dificultadnan dje ultimo anjanan.

Heber a agrega cu ta pa e motibu ey e mester a transmiti poder na e president electo, candidato dje partido Colorado, m'a duna voto pa cu Gestido lo por tin e major fortuna den su futuro accion di gobierno.

Cu corto palabranan e president nobo a contesta, afirmando cu como miembro antiguo dje propio consejo di gobierno foi kende awe el a ricibi poder tabatin "concordado" y "discrepado" cu e conseheronan, pero cu den tur momentu el a respeta e espiritu patriotico dje miembronan dje organismo, pa cualnan su ventura personal el a haci voto.

E president y vicepresident Jorge Pacheco Areco, a yega den un auto habri desde palacio legislativo despues di a haci nan huramentu y a ser ricibi den porta principal di e cas paden miembronan di Conseho di Gobierno.

E acto di entrega di mando apenas a dura algun minuut, pa banda di 4.40 di atardi y a ser efectua den Salon Rojo dje palacio gubernamental.

Gestido a presta e huramentu constitucional dilanti asamblea central legislativa, cu a consagre como president dje republica pa un periodo di cincu anja, pa 3.16 'or di atardi.

Despues e vicepresident tambe a haci su huramentu mescos y el a gradici pa e honor di desempenja legalmente e cargo cu a ser confia na dje warda y defende constitucion dje republica.

PROMER PERSONA DETENE DEN E INVESTIGACION DI GARRISON

NEW ORLEANS-UPI- Un homber di New Orleans a ser arresta awe, acusá di a participa den un conspiracion pa asesina presidente John F. Kennedy.

Esaki ta e promer detencion qu e fiscal Jim Garrison a hasi despues qu el a anuncia qu e ta hibando un investigacion tocante un supuesto conspiracion qu a resulta den asesinato di John F.Kennedy, dia 22 di novembre 1963.

Periodistanan a identifica e homber detene como Clay Shaw di 54 aña di edad, ex gerente director di e mercado comercial internacional di New Orlanes. Interacional di New Orleans.

E procurador di New Orleans a asombra henter mundu luna pasá ora qu el a anuncia qu el a resolve e misterio di e asesinato di presidente John F. Kennedy y qu tur persona implicá den e conspiracion pa matele, lo ser detene.

El a agrega qu e comision Warren qu a traha e informe riba e investigacion, tabata fout ora qu nan a yega na e conclusion di qu Lee Harvey Oswald a actua su so den e tragedia di 1963, na Dallas.

Shaw y un inspector di e fabrica caminda nan ta traha cohetenan Saturno, di nomber James Lewalle, di 38 aña, a ser yamá pa presenta na oficina di Garrison pa nan ser interrogá.

Lewalle, quende ta traha pa e fabrica di avion Boeing na Michoud, qu ta traha cohetenan Saturno, a yega promer qu Shaw y a sali for di e oficina di Garrison, acompañá pa su abogado algun ora despues.

Lewallen a ser interroga pasobra un tempu e tabata comparti un apartamento cu e figura principal den e investigacion di Garrison, e ex-piloto David Ferrie, quende a ser hañá morto siman pasá.

Shaw a ser describi como un homber di ideanan politica liberal quende tabata admira presidente Kennedy. Shaw a papia qu e ta vota pa Kennedy y tabata cana cu un boto di "Vota pa Kennedy" durante e campanja di 1960.



Antajera mainta Sres Frank Pijpers, H.L. Braam y A.A. Jonckheer, candidatonan di Partido Democratico, a entrega como promernan, e lista oficial di candidatonan na hefe di Bevolkingsbureau, senjor A.L. Hollander. E foto ta mustra momento di entrega, marcando asina tambe inicio di e campaña electoral cu lo dura awe te dia 19 di Mei.





Aki promer minister y presidente di Partido Democratico, Dr. Efrain Jonckheer ta anuncia na e miembronan cu ayera nochi a reuni den Centro Democratico, e candidatonan cu lo bini riba lista di Partido Democratico pa e proximo eleccion di Eilandsraad. Un entusiasmo grandioso tabata reina ayera nochi den e baluarte Democratico den Otrabanda durante presentacion di e candidatonan quendenan awe nochi lo sali riba podio di reunion publico pa presenta nan mes na pueblo.

INDIRA GANDHI TA INSISTI DI KEDA CANDIDATA PA LIDERATO

NUEVA DELHI --UPI -- Apesar di e contrastenan grave cu e promer Ministra Indira Ghandi di India, su partido Congresista a sufri durante e ultimo eleccionnan na India, Senjora Ghandi ta sigui resisti e presion cu bini foi alto dirigentenan dje agrupacion y lo e insisti pa e ser nombra como promer ministra.

E eleccion dje hefe nobo dje partido y di e prome ministro mester ser celebra dia 12 di maart poco mester enfrenta e cantden e reciente eleccionnan general.

Tur cos ta mustra cu Sra Ghandi mester enfrenta e candidatura dje exministro di Hacienda Morarji Desai, quende a rechaza tur e gestionnan cu e renuncia na su aparicionnan. Aunke cu senjora Ghandi lo contra cu forzanan fuerte den e partido di Congreso, por mira su posicion como debilita pa via dje contrastenan electoral, pues ta na e vacilarionan di su gobierno nan a check e resultadonan Popular, cu ta nifica derrota di cincu miembro di gabinete y perdida di ocho dje 16 estadonan di India, comunista pa fuerzanan opositor, di izquierda y derecho.

Algun di e dirigentenan dje partido Congresista denter di quendenan bo ta contra cu e ministro di estado pa asuntunan estranhero Dineshshing y e tesorero Atuya Ghosh, a entrevista Desai, afin di evita un enfrentamiento directo cu Senjora Ghandi pa jefatura dje gobierno.

Sin embargo el a trascende, cu tocante e pregunta cu lo e acepta e puesto di vicepremier den un gabinete cu ta ser presidi pa Senjora Ghandi, Desai a contesta sencillamente :

"Mi ta gusta puesto di prome ministro".







" AMOR DI UN DOKTER JOVEN "

"Contami algo di e clinica pafó". "E clinica liber?" "Si, esaki ta habri tur dia pa e hendenan cu no por paga consulta. Cada dokter ta traha riba turno, y abo mester haci esey ".

"Pero tin un cuarto pa mi den e hospital, of mi mester bay huur un den ciudad ? Pasobra Dr. John no a bisami nada di esey. E no a manda skirbimi mucho cos tampoco. Dia cu mi a manda bisé, cu mi kier bin traha cu né, el a contestami, cu e ta masha contento y nada mas. Y pesey mes mi ta completamente dependiente di bo, pa tur mi informacionnan . " "Lo no costa mucho tempo pa bo instala bo mes ayanan. Manera bo mes sa, Dr. John tin su cuarto pegá cu e edificio di administracion, of mehor dicho, den e edificio di e administracion, y el a laga drecha un cuarto pa bo, pegá cu esun di dje. Bo ta bira parti di e personal, pero alaves lo bo tin un propio praktijk. " "Si mi por logra haya confianza di e patientnan", Jeff ta bisa sonriendo, manera un hende desinteresá. "Pero mi ta kere cu ta intencion di Dr. John pa manda poco di su patientnan pa bo, pasobra ya a bira tempo pa e cuminza tuma poco sosiego. Mi ta kere cu e lo laga tur e enfermonan cu mester worde bishitá na cas, pa bo cuenta. " "Basta cu ta di nochi", Jeff ta bisa. "Y pa esey mi no tin nada contra. Mi tin deseo pa traha bon, y abo tambe ta obliga di produci poco patient pa mi, Rosa. Tin varios hende cu no tin confianza den un dokter joven, bo sa esey . " "Y toch tin algun, cu ta preferá di worde tratá pa un dokter joven", Rosa ta agregá. "Nos tin un otro dokter joven tambe, un tal Rob van der Hoen, cu parce ta masha inteligente den su trabao. " "Ta un specialista e ta ?" "No, e ta dokter y cirujano. Y e enfermeranan ta gusté masha tanto. " "Oh ....ta un di e clasanan ey e ta?" "Si mi a comprende bon loke bo kier meen......bo tin razon. Pero nan ta gusta Dr. Huge tambe. E tin mas tipo pa un cirujano".

"Pero abo tambe gusta Dr. Huge, no ta berdad?" "Si ta berdad. Mi ta gusta traha cu né, y mi ta gusté tambe. Ademas nos interesnan ta comun", "Asina !", Jeff ta bisa sonriendo.

"Bo no mester pensa nada malo, nos ta simplemente bon amigo di otro. Dr. John tambe ta sali masha bon cu né. Tempo cu el a pensa di retira su mes, mi ta kere cu e tabata tin gana pa Dr. Huge tuma su lugar. Pero esey tabata promé cu e tabata sa, cu bo ta bin traha cu né. " "Mi no tabata sa, cu e kier a retirá mes. " "E no ta pensando mas, mi ta kere, pero dia cu el a haya e atake di curazon , e tabata tin intencion serio. " "Pero nunca mi a tende cu el a haya un atake di curazon, ki tempo esey tabata ?" "Wel, un seis luna pasá". "Y pakiko bo no a manda bisami nada ? Bo sa masha bon, cu tio John lo no manda bisami. Toch mi ta contento cu mi no tabata sa. Mi no kier, pa e haya e impresion, cu ta pesey mes mi kier bin traha cu né. " "Pakiko bo ta haci asina rebelde ? Si ta asina, mi no ta haya nada particular". "No pasobra mi no a bin traha akinan, cu e intencion di bira dokter y director di hospital Voorland. Y dia cu Tio John tuma su retiro, Dr. Huge of Dr. Daalen por wel di ocupa su lugar".

"Pero si bo ta trahando ainda den e hospital, dia cu bo omo tuma su retiro, tur hende lo spera pa abo tuma su trabao over. Ademas e hospital ta di dje, y mi ta sigur cu e lo sinti su mes felis. si abo sigui cu su trabao."

"Pero mi no ta sigur cu mi ta keda hopi tempo akinan".

"Pero pakiko bo a bin anto ?" "Mi mes no sa. Pero mi a kere, cu kizas mi omo lo bay keda contento . Mi sa, cu nunca el a spera, cu mi a bin traha akibanda. " "No, e no a spera, pero el a keda sorpresá di tende, cu bo no ta bay traha cu Dr. Hyde. " "Ainda bo ta su enfermera di operacion ? Of e ta lagabo yuda e otro dokternan tambe ?"

"Wel, mi sa yuda e otro dokternan tambe tin biaha durante un operacion, pero Dr. John tin e preferencia. " "Mi ta kere cu mi tambe tin mester di un enfermera. " "Wel, pa bo patientnan cu bo mester bishita si, pero Miss Brown lo yudabo gustosamente pa haya un. " "Mi no tin chens di hayabo anto ?" "Claro cu no", Rosa ta bisa sigur. "Di unda bo kier pa mi sa... tempo ?" "Mi por a pensa asina. Pero den tur esey Rosa, con bo ta haya bo trabao ? Bo ta corda, cu nunca mi a gusta cu bo a tuma e paso ey ?" "Si, mi ta corda bon ainda. Pero awor mi ta un enfermera diplomá. Mi ta haci mi trabao cu smaak, y segun e dokternan ta bisa, cu mi ta traha bon tambe. " "No tin nada romantico entre abo cu un di e dokternan ?" Rosa ta sonrei. "Wel, mi sa sali cu nan tin biaha, pero no tin nada romantico manera bo ta kere. Mayoria di biaha mi sa sali cu Dr. Bert Huge, pero pakiko bo ta puntra tanto asina ?" "Pasobra mi no ta gusté", Jeff ta contesta sincero. "Pero mi no tin nada cu Dr. Huge, y ademas dicon bo no ta gusté, si bo no conoce mes." "Esey ta berdad. Y ademas bo mester tin un hende pa sali cu né".

BOTICA

Botica del Pueblo Tel: 1253-21
San Nicolas Botica San Luc
Tel: 5119.

PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "How to Steal A Million" all
Rialto: 8.00 p.m. "The World in his arms" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "The Sound of Music" all
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "Murieta" 14 j.

PROGRAMA DI TELEARUBA

5.00 Secret storm; 6.00 Cartoons; 6.30 Whirlybirds; 6.45 Publ. service cath. church; 7.00 International News in papiamento; 7.30 Honey West; 7.45 Sportnews in papiamento; 8.15 Big Valley; 9.00 International & Local news in English; 9.30 Occasional wife; 10.00 I dream of Jeannie; 10.05 International news in Dutch; 10.30 Run for your life.

OGEM A HANJA COMPUTER

WILLEMSTAD- OGEM a haña un computer ya qu for di algun dia den e oficina na Brionplein, tin un I.B.M. 360/20 qu lo reemplaza e sistema convencional di sponskaart qu te recientemente tabata ser utilisá.

E computer nobo aki ta pertenece na e tercer generacion di computer, qu a ser introduci dia 7 di april 1964 door di IBM y cual por ser considera como fase importante den e ramo di computer.

E aparato qu ta ser usá door di OGEM tin 8192 posicion pa recorda datos y por traha cu 30.000 ponskaart pa ora. E aparato por scirbi di 300 te 750 regel pa minuut.

Cu ayudo di e computer aki, OGEM ta spera di por bini cla na tempu cu administracion di no solamente Corsow, sino tambe Aruba Bonaire e Islanan Arriba, qu ta aumentando mas y mas.

Aparte di e trabaonan aki, nan lo soluciona problemanan tecnico cu e aparato.

TURISTA A LAGA BRIL DEN TAXI

WILLEMSTAD Antajera merdia chauffeur di tax 103 a haña un bril di lesa den su auto despues qu el a caba di transporta algun turista. Ora nan a investiga e asuntu a resulta qu ta bril di un turista qu tabata bordo di e bapor di turista Bremen y quende felizmente a haña su bril promer qu e bapor a sali.